



# ПРАВДА ВОСТОКА

ОРГАН ЦК КОМПАРТИИ УЗБЕКИСТАНА, ВЕРХОВОГО СОВЕТА И СОВЕТА МИНИСТРОВ УЗБЕКСКОЙ ССР

№ 131 (17496)

Четверг, 6 июня 1974 года

Цена 2 коп.

## СОЛНЦЕ НАШЕЙ ПОЭЗИИ

### БЕССМЕРТНОМУ ПУШКИНУ

Пушкинская улица... Имя великого поэта она получила еще в прошлом веке, когда отмечалось столетие со дня его рождения. Сегодня это один из красивейших проспектов столицы Узбекистана, который мог бы служить своеобразной книгой, рассказывающей о расцвете края. Консерватория и Союз писателей, станция строящегося метро и этажи новой гостиницы, выставочный зал в стеллажи книжного магазина. Эта улица своими новыми общественными зданиями и кварталами жилых домов может поведать о дружбе народов, о посланцах разных уголков нашей страны, приехавших восстанавливать пострадавший от землетрясения Ташкент. Подземные толчки разрушили тогда и памятник великому сыну русской земли, который поднимался на площади и улице его имени.

И вот в канун 175-летия со дня рождения Александра Сергеевича Пушкина представители трудящихся Узбекистана пришли на открытие нового памятника великому поэту.

— Пушкин — это и наш поэт, — сказал, выступая на состоявшемся митинге, рабочий завода «Ташкенткабель» Герой Социалистического Труда Дж. Разыков. — Творчество его особенно дорого нам, советским людям, живущим в замечательную эпоху, когда осуществлялись мечты поэта о слиянии народов в братскую семью.

— Стихи Пушкина помогают нам, воинам Советской Армии, мужать и крепнуть, — отметил курсант Ташкентского общевойскового командного училища имени В. И. Ленина В. Чуенко. — Мы, курсанты, будем приходить к Пушкину, чтобы поделиться с ним своими мечтами о будущем.

— Да, эта площадь, этот памятник станут для ташкентской молодежи местом патристичности, — говорит студентка Ташкентского государственного университета З. Расулдана. — Отныне здесь, как и в Михайловском, каждое первое воскресенье июня на пушкинский день поэзии мы будем приходить, чтобы и читать свои стихи, и вновь внимать бессмертным пушкинским строкам.

— Он будет стоять здесь, наш великий Пушкин, стоять, как немеркнущая звезда мировой поэзии, неумирающая душа русского народа, — сказал писатель Аскад Мухтар. — И на земле узбекской вечно будет звучать его гордая солнечная песня.

Немало строк этой песни родилось на берегах Невы. Оттуда приехал на торжество, посвященное Пушкину, народный художник СССР, лауреат Ленинской премии М. К. Аннушкин — автор памятника поэту, воздвигнутого в столице Узбекистана. «Я привез вам, — сказал он, — привез из города, где под сводами белых ночей рождалась бессмертная пушкинская строка».

...Кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый секретарь ЦК Компартии Узбекистана Ш. Р. Рашидов разрезает ленту. Падают искры, и перед собравшимися — бронзовый Пушкин, молодой, с живым одухотворенным лицом. Кажется, на долю секунды замер на высоком гранитном постаменте Зеленая роща, в которой на рассвете поют соловьи, ковер цветущих роз служит обрамлением памятника. Мимо него прохаживают автобусы, идущие в старинные селения и новые города, где под сводами звучит пушкинский стих, живет пушкинская книга.



Открытие памятника А. С. Пушкину в Ташкенте. Фото В. СИРОТКИНА и И. ГЛАУБЕРЗОНА.

(УзТАГ).

## РОДНОЙ И БЛИЗКИЙ

Прошловневные поэтические строки, слова любви, обращенные к Александру Сергеевичу Пушкину, звучат в эти дни в Ташкенте, во всех городах и селах Узбекистана. Республика отмечает 175-летие со дня рождения А. С. Пушкина.

Торжественное собрание, посвященное знаменательной дате, состоялось 5 июня в столице Узбекистана, в театре оперы и балета имени Алишера Навои.

В своем слове о великом русском поэте председатель правления Союза писателей Узбекистана Камилл Йиеш отметил, что наша культура, наша духовная жизнь без Пушкина немисимы. И чем больше проходит лет, удаляющих от времени пушкинской жизни, тем ближе становится нам он сам. Пушкин оказывается как бы нашим современником, более

того, он позволяет заглянуть вперед — и его строки дают ответ на многие из вопросов, которые нас сегодня волнуют.

Пушкин стал родным поэтом всех светлых народов, национальных поэтов нашей многонациональной страны. Знакомство передовой узбекской интеллигенции с Пушкиным началось еще в 30-х годах прошлого века. Первые переводы Пушкина на узбекский язык были опубликованы семьдесят пять лет назад. Это была «Сказка о рыбе и рыбке», а затем вводная часть к «Бахчисарайскому фонтану», опубликованные в газете Туркестанского края в дни празднования 100-летия со дня рождения поэта.

Мощный толчок процессу познания и перевода Пушкина на узбекский язык дал Великий Октябрь. Проза и

стихи Александра Сергеевича вошли в обязательную программу по литературе для узбекских школ. Пушкин вошел в узбекские хрестоматии.

К творчеству А. С. Пушкина обращались мастера узбекской литературы — Адиб, Хамид Алимджан, Шейхзаде, Уйгун, Каххар. Это стало определяющим в развитии дальнейших судеб узбекской литературы и литературы узбекской, в частности, для их собственного творчества.

В 1944 году впервые на узбекском языке выходит четырехтомник избранных произведений Александра Сергеевича, через несколько лет — двухтомник.

Работа над пушкинскими переводами — и прозы его, и стихов — и дальше оставалась, и доселе остается существенной частью общей работы узбекских литераторов. Только за тридцать лет —

с 1930 года по 1960-й — было осуществлено пятьдесят изданий переводов Пушкина, и общий их тираж достиг почти миллиона экземпляров. А за последние десятилетия эта цифра возросла еще больше.

Однако было бы несправедливо усматривать влияние Пушкина на развитие многонациональной советской литературы и литературы узбекской, в частности, лишь как влияние в сфере чисто художественной. Влияние Пушкина намного глубже, шире и содержательнее. Он был и остается не только учителем в искусстве владения словом и формой, но и учителем жизни. Его пламенный стих возбуждает в читателе стремление к свободе и справедливости, к борьбе за большое человеческое и народное счастье. Каждым своим стихом, каждой строчкой он учит нас и

вместе с нами сражается за дело прогресса, народолюбия, за светлое будущее человечества.

— О вечном сиянии пушкинских творений говорил народный поэт Узбекистана Миртемир. Один из первых переводчиков произведений Пушкина на узбекский язык, он привнес на торжественный вечер свое новое стихотворение, посвященное, как сказал Миртемир, «вечному голосу Руси, неумирающей красоте русской души».

— Я счастлива, — сказала поэтесса Гульчехра Джураева, — что Пушкин большую часть солида своей поэзии посвятил нам, женщинам. В его строках, как из живительного источника, мы черпаем вдохновение, стараемся выше красоты его творения передать узбекскому читателю.

Г. Джураева, поэт Хамид Гулям прочитали на вечер свои переводы пушкинских стихов.

Слова горячей любви и признания обратили к Пушкину ташкентский поэт Андрей Иванов, ленинградский скульптор М. К. Аннушкин.

...Любят пушкинские строки. И, словно подхватывая их, театр заполняет музыка. На сцене возникает пушкинская «Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях».

В юбилейных пушкинских торжествах принял участие кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый секретарь ЦК Компартии Узбекистана Ш. Р. Рашидов, член Бюро ЦК Компартии Узбекистана И. Г. Анисимов, А. Д. Бесчастнов, А. М. Мусуханов, А. У. Салимов, заместители Председателя Совета Министров Узбекской ССР Р. Х. Абдуллаев, К. А. Ахмедов, Н. В. Марцинок.

(УзТАГ).

## ЮБИЛЕЮ—ДОСТОЙНУЮ ВСТРЕЧУ

План января—мая 1974 года по реализации промышленной продукции индустрии республики выполнила на 103,7 процента, по производительности труда — на 102,6 процента. Темпы роста выпуска валовой продукции и производительности труда соответственно составили 108,7 и 105,6 процента.

Пятимесячный план реализации промышленной продукции выполнен Каракалпакской АССР и всеми областями республики.

Выполнение плана и темпы роста промышленного производства по Каракалпакской АССР, областям республики и г. Ташкенту составили:

Первая половина — процент выполнения плана реализации продукции за май, вторая — январь—май, третья — валовая продукция январь—май 1974 года в процентах к соответствующему периоду 1973 года)			
<b>ВСЕГО ПО УЗБЕКСКОЙ ССР</b>	103,2	103,7	108,7
Каракалпакская АССР	102,7	105,8	114,2
Андижанская	104,3	105,0	110,3
Бухарская	104,5	103,6	98,4
Джизакская	103,1	104,1	113,2
Кашкардарианская	101,2	105,3	109,4
Наманганская	104,5	105,2	113,1

Самаркандская	103,9	103,2	108,8
Сурхандарьинская	102,7	104,2	113,3
Сырдарьинская	100,9	107,5	131,9
Ташкентская	102,2	103,1	108,8
Ферганская	104,9	103,8	107,1
Хорезмская	102,7	103,4	107,7
г. Ташкент	102,2	103,0	109,0

За пять месяцев 1974 года сверх плана реализовано продукции на 155,7 миллиона рублей, в том числе по Каракалпакской АССР — 6,0, Андижанской области — 14,0, Бухарской — 10,8, Джизакской — 2,1, Кашкардарианской — 8,7, Наманганской — 11,6, Самаркандской — 12,2, Сурхандарьинской — 6,1, Сырдарьинской — 6,4, Ташкентской — 22,8, Ферганской — 23,6, Хорезмской — 4,1, по г. Ташкенту — 25,3 миллиона рублей.

В перевыполнение плана большой вклад внесли предприятия хлопкоочистительной промышленности, которые реализовали дополнительную продукцию на сумму 71,2 миллиона рублей, легкой промышленности — 15, пищевой — 16, мясной и молочной промышленности — 8,7 млн. рублей, других министерств и ведомств, многие предприятия союзного подчинения.

Предприятия автомобильного и железнодорожного

транспорта перевыполнили свои обязательства по перевозкам народнохозяйственных грузов и во многом способствовали успешному выполнению плана реализации продукции промышленностью республики.

Вместе с тем ряд предприятий не справился с планами. Имн недозаполнена программа реализации продукции более чем на 16 миллионов рублей. Среди них такие крупные предприятия, как Ташкентский акваторийный, Наманганский трансформаторный заводы, Павлодарский химкомбинат, Ингильская мебельная фабрика, Самаркандская швейная фабрика имени 8 Марта, Самаркандский авторемонтный завод, Ташкентский завод бытовых холодильников, Амальский химический завод, Чирчикский кирпичный завод № 9 и другие.

Долг партийных, советских, профсоюзных, комсомольских организаций и хозяйственных руководителей — сделать все, чтобы на основе еще более широкого развертывания социалистического соревнования в честь золотого юбилея республики и Компартии Узбекистана обеспечить успешное выполнение планов и обязательств определяющего года пятилетия всеми промышленными предприятиями республики.

Генеральный секретарь ЦК КПСС Л. Брежнев, Председатель Президиума Верховного Совета СССР Н. Подгорный и Председатель Совета Министров СССР А. Косыгин в день 5-й годовщины образования Временного революционного правительства Республики Южный Вьетнам от имени Центрального Комитета и Коммунистической партии Советского Союза, Президиума Верховного Совета СССР, Советского правительства, всего советского народа направили Национальному фронту освобождения, Временному революционному правительству, героическому южновьетнамскому народу сердечные поздравления и горячий братский привет.

В телеграмме Председателя Президиума Центрального Комитета Национального

## С ДРУЖЕСТВЕННЫМ ВИЗИТОМ

По приглашению Президиума Верховного Совета СССР и Советского правительства с официальным дружественным визитом 4 июня в Москву прибыл глава государства и Премьер-Министр Республики Афганистан Мухаммед Дауд.

На Внуковском аэродроме, украшенном государственными флагами Республики Афганистан и Советского Союза, М. Дауда встречали Председатель Президиума Верховного Совета СССР Н. В. Подгорный, Председатель Совета Министров СССР А. Н. Косыгин, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко, другие официальные лица.

На аэродроме находились посол Республики Афганистан в СССР Нур Ахмед Эттемади, афганские студенты, обучающиеся в советских вузах.

М. Дауда приветствовали представители трудящихся

На летном поле был выстроен почетный караул и исполнены государственные гимны.

Н. В. Подгорный и М. Дауд обошли строй советских воинов.

Улицы и площади, по которым следовал кортеж в сопровождении почетного эскорта мотоциклистов, были украшены флагами и приветственными транспарантами.

С аэродрома высочайший гость с Н. В. Подгорным и А. Н. Косыгиным направились в резиденцию в Кремле.

Вместе с главой государства и правительства Республики Афганистан в Москву прибыли министр торговли М. Хан Джалаллар, министр планирования А. А. Хурам, политический заместитель министра иностранных дел В. Абдулла, другие официальные лица.

(ТАСС).

## В ТЕПЛОЙ ОБСТАНОВКЕ

Президиум Верховного Совета СССР и правительство СССР дали 5 июня в Большом Кремлевском дворце завтрак в честь главы государства и Премьер-Министра Республики Афганистан Мухаммеда Дауда.

Вместе с Мухаммедом Даудом на завтрак были сопровождающие его в поездке афганские государственные деятели, а также посол Республики Афганистан в СССР Нур Ахмед Эттемади.

С советской стороны на завтраке были Генеральный секретарь ЦК КПСС Л. Н. Брежнев, Председатель Пре-

зидиума Верховного Совета СССР Н. В. Подгорный, Председатель Совета Министров СССР А. Н. Косыгин, товарищи А. А. Громыко, Б. Н. Пономарев, другие официальные лица.

Н. В. Подгорный и Мухаммед Дауд обменялись на завтраке речами.

Речи Н. В. Подгорного и Мухаммеда Дауда были выслушаны с большим вниманием и встречены аплодисментами.

Завтрак прошел в теплой, дружественной обстановке.

(ТАСС).

## ПЕРЕГОВОРЫ В КРЕМЛЕ

5 июня в Кремле состоялись переговоры между Генеральным секретарем ЦК КПСС Л. И. Брежневым, членом Политбюро ЦК КПСС, Председателем Президиума Верховного Совета СССР Н. В. Подгорным, членом Политбюро ЦК КПСС, Председателем Совета Министров СССР А. Н. Косыгиным, членом Политбюро ЦК КПСС, министром иностранных дел СССР А. А. Громыко и главой государства, Премьер-Министром Республики Афганистан Мухаммедом Даудом.

Советские руководители тепло приветствовали главу дружественной Советскому Союзу Республики Афганистан. В ходе переговоров были рассмотрены вопросы дальнейшего развития традиционных добрососедских от-

ношений между Советским Союзом и Республикой Афганистан и выражена уверенность в том, что дружба и всестороннее сотрудничество между обоими государствами будут и дальше развиваться и расширяться на благо народов обеих стран, в интересах упрочения всеобщего мира.

Состоялся также обстоятельный обмен мнениями по ряду актуальных международных проблем, представляющих взаимный интерес. Стороны выразили решимость и впредь сотрудничать в борьбе за мир, безопасность и развитие равноправного сотрудничества между государствами.

Переговоры, которые будут продолжены, проходили в обстановке сердечности и взаимопонимания.

(ТАСС).

## Беседа в ЦК Компартии Узбекистана

5 июня кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый секретарь ЦК Компартии Узбекистана Ш. Р. Рашидов принял гостящего в Узбекистане генерального секретаря правящей партии Народная лига Бангладеш Зилдур Рахмана.

В дружеской беседе Ш. Р.

Рашидов ознакомил гостя с работой партийной организации республики по превращению в жизнь исторических решений XIV съезда КПСС с успехами, достигнутыми трудящимися Узбекистана в хозяйственном и культурном строительстве.

(УзТАГ).

## НА УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ

Издательство «Узбекистан» выпустило в свет на узбекском языке четвертый том речей и статей Генерального секретаря ЦК КПСС товарища Л. И. Брежнева с 1972—1974 годам.

(УзТАГ).

## доска почта

За досрочное выполнение государственного плана заготовки шельфовых коконов республиканскую Доску почести заносятся:

Шархисабзский район (секретарь райкома партии тов. Эльбаев, председатель райисполкома тов. Мухаммадиев, секретарь райкома комсомола тов. Зайниддинова, директор головной коконосушки тов. Усманов).

Китабский район (секретарь райкома партии тов. Чариев, председатель райисполкома тов. Джанкулов, секретарь райкома комсомола тов. Ига-

мова, директор головной коконосушки тов. Узоев).

Калининский район (секретарь райкома партии тов. Камбаров, председатель райисполкома тов. Ташмухамедов, секретарь райкома комсомола тов. Ташмухамедов, директор головной коконосушки тов. Фазилов).

Орджоникидзевский район (секретарь райкома партии тов. Юсупов, председатель райисполкома тов. Максимов, секретарь райкома комсомола тов. Холмирзаев, директор головной коконосушки тов. Исмаилова).

Хивинский район (секретарь райкома партии тов. Маткаримов, председатель райисполкома тов. Мадримов, секретарь райкома комсомола тов. Атаджанов, директор головной коконосушки тов. Мадминова).

# 16 ИЮНЯ — СТРАНА И ДЕНЬ ВЫБОРАМ

## Встреча избирателей с А. А. ГРЕЧКО

МОСКВА, 4 июня. (ТАСС). Представители трудящихся Киевского избирательного округа города Москвы сегодня собрались во Дворце культуры имени С. П. Горбунова на встречу с кандидатом в депутаты Совета Союза Верховного Совета СССР, членом Политбюро ЦК КПСС, министром обороны СССР Маршалом Советского Союза А. А. Гречко.

Единодушно, с большим подъемом был избран почетный президиум в составе Политбюро Ленинского Центрального Комитета КПСС во главе с Генеральным секретарем ЦК КПСС товарищем Л. И. Брежневым.

Встречу открыл первый секретарь Киевского райкома КПСС Ю. А. Юшин. Рабочий Московского телевизионного завода И. Г. Землянухин, являющийся доверенным лицом кандидата в депутаты, рассказал о жизни и деятельности А. А. Гречко. От имени коллектива завода он призвал всех избирателей Киевского избирательного округа столицы единодушно отдать голоса за кандидата нерушимого блока коммунистов и беспартийных.

## Встреча избирателей с В. В. ГРИШИНЫМ

МОСКВА, 4 июня. (ТАСС). Сегодня во Дворце культуры проекторного завода состоялась встреча избирателей Перовского избирательного округа столицы по выборам в Совет Союза Верховного Совета СССР с кандидатом в депутаты по этому округу, членом Политбюро ЦК КПСС, первым секретарем Московского городского комитета партии Виктором Васильевичем Гришиным.

Выступившие на встрече представители трудящихся избирательного округа говорили о том, что предвыборное Обращение ЦК КПСС вызвало у москвичей законное чувство гордости за успехи, достигнутые страной в период после предыдущих выборов в высший орган государственной власти, стремление трудиться еще лучше, успешно решить поставленную Генеральным секретарем ЦК КПСС товарищем Л. И. Брежневым задачу — сделать Москву образцовым коммунистическим городом.

Ораторы отметили, что трудящиеся столицы горячо одобряют Ленинский курс партии, внутреннюю и внешнюю политику ее Центрального Комитета и Политбюро, возглавляемого товарищем Л. И. Брежневым.

## Встреча избирателей с М. С. СОЛОМЕНЦЕВЫМ

ШАХТЫ (Ростовская область), 4 июня. (ТАСС). Сегодня в драматическом театре имени Н. Погодина состоялась встреча избирателей Шахтинского избирательного округа с кандидатом в депутаты Совета Союза Верховного Совета СССР, кандидатом в члены Политбюро ЦК КПСС, Председателем Совета Министров РСФСР Михаилом Сергеевичем Соломенцевым.

В своих выступлениях избиратели говорили об огромном политическом и трудовом подъеме, который вызвал у трудящихся Дона слова предвыборного Обращения ЦК КПСС. Они горячо одобряют внутреннюю и внешнюю политику Коммунистической партии, ее Ленинского ЦК, Политбюро ЦК КПСС во главе с товарищем Л. И. Брежневым.

Тепло встретили собравшихся М. С. Соломенцев, который выступил с речью.

# СИЛА ЕДИНСТВА И СПЛОЧЕННОСТИ

Есть события, значение которых с наибольшей полнотой раскрывается на расстоянии: чем дальше, тем ярче и объемнее оно предстает перед нами. К таким событиям, безусловно, относится международное Совещание коммунистических и рабочих партий 1969 года. В нем приняли участие коммунисты 75 стран. Какие же проблемы привели их на большой совет в Москву?

Вспомним 1969-й. В полдень разгара была война, которую вел американский империализм против вьетнамского народа. Несмотря на свои титанические порывы, милитаристские круги США не сумели отказаться от агрессивных, неоколониалистских планов относительно Вьетнама. Империализм обострил международный кризис на Ближнем Востоке. С помощью израильских агрессоров он пытался сокрушить прогрессивные режимы в арабских странах, подавить в них освободительное движение. Американский империализм не оставил планов угнетения революционной Кубы, угрозы ее национальной независимости, пытаясь организовать вокруг первого социалистического государства Латинской Америки экономическую блокаду.

К 5-й годовщине Совещания коммунистических и рабочих партий Укрепляется, становится все более плодотворным и масштабным экономическое сотрудничество социалистических стран, успешно осуществляется комплексная программа экономической интеграции. Набирает темпы процесс сотрудничества в области перспективного планирования, в создании крупных совместных предприятий, в сфере науки и техники.

2 правда востока  
6 ИЮНЯ 1974 г.



На снимках сверху — старший инженер Евгений Кусев и старший лаборант Николай Старков у телескопа за наблюдением звезд; внизу — младший научный сотрудник отдела физики Солнца Музаззам Саидалиев готовит солнечный горизонтальный телескоп к работе.

Фото В. СИРОТКИНА и И. ГЛАУБЕРЗОНА.

# ЮБИЛЯР-ТРУЖЕНИК

## АСТРОНОМИЧЕСКОМУ ИНСТИТУТУ АКАДЕМИИ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР — 100 ЛЕТ

МНУЛ век с тех пор, как в Ташкенте была открыта астрономическая обсерватория. Она и стала отправным пунктом родолюбивой Академии наук Узбекистана. Это старейшее в Средней Азии научно-исследовательское учреждение появилось во второй половине прошлого века. Нуридун было изучать географию края, присоединенного к России.

Учреждение обсерватории диктовалось тогда потребностями военно-топографического дела и захватнической политики царизма. Однако передовые ученые России видели в ней одну из возможностей развития науки и культуры в отдаленной царской России. Директор Главной астрономической обсерватории в Пулковской академии О. В. Струве взял тогда на себя труд заказать для Ташкентской обсерватории необходимое оборудование. Много и успешно помогли ее организаторам выдающиеся русские ученые-академики Ф. П. Литке, Г. В. Вильд, Ф. А. Бредихин, Б. В. Голицын.

Наша обсерватория и ее Китобская международная широтная станция имени Удугбена включились в исследования по международным программам. 4 октября 1957 года в Советском Союзе был запущен первый искусственный спутник Земли. Ташкентская обсерватория отличилась на это событие организацией лаборатории фотографической астрономии. Она провела большие исследования в области изучения звездных скоплений, галактик, планет, Солнца.

# КЕМ БЫТЬ?

Этот главный в жизни вопрос встает перед юным поколением, вступающим в большую жизнь. И как хорошо, если на него найдется верный ответ, если избрана правильная дорога в жизни. Помочь найти этот верный ответ — в этом видят сегодня одну из своих главных задач преподаватели школ. Этому способствует и профессиональное обучение, которое введено во многих школах Узбекистана.

Вопросу улучшения профессиональной ориентации молодежи Узбекистана в свете решений XXIV съезда КПСС посвящен открывшийся 5 июня в Ташкенте республиканский семинар-совещание. В нем вместе с работниками просвещения принима-

ют участие ученые, представители промышленных предприятий, работники сельскохозяйственных органов. С докладом перед собравшимися выступил министр просвещения Узбекской ССР, председатель межведомственного совета по профориентации С. Ш. Шермухамедов.

# ФЕРМАМ — ЗАПАС КОРМОВ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЕ ОБОЗРЕНИЕ

ШИРИТСЯ фронт косовичей и совхозы завершили первый и ведут второй укос люцерны, заготавливают сено, закладывают сенаж. Успешно идет эта работа в хозяйствах Андижанской, Кашкадарьинской и Ташкентской областей, Калининской, Ходжавадской, Мархаматском, Кувинском, Канк-мекском, Ромитанском и некоторых других районах.

Низкие темпы производства витаминной травяной муки. Ни одного килограмма не заготовили хозяйства Хорезмской и Наманганской областей. В Кашкадарьинской области при плане 7 тысяч тонн произведено 54 тысячи муки, в Самаркандской — на 8,5 тысячи тонн — 69 тонн. Не лучше обстоит дело и в других областях. Необходимо немедленно приступить к работе по подготовке витаминной муки и гранулированных кормов.

# «ПРАВДЕ ВОСТОКА» ОТВЕЧАЮТ «МЕДЛЕННО ПОСПЕШАЮТ»

Под таким заголовком 4 мая были опубликованы письма Н. Казановой и В. Лавкиной, в которых сообщалось, что на Республиканском профсоюзно-ортопедическом заводе заказы выполняют значительно

по какому-либо из назначенных сроков. Как сообщила заместитель министра социального обеспечения Узбекской ССР К. Махнамова, недостатки в работе этого предприятия рассматривались на коллегии министер-

ства. За ослабление контроля за производством директор завода Р. Мосесов строго предупрежден. Мастера другого участка И. Сими и Д. Буянов, систематически нарушавшие технологию, уволены с работы. Коллегией намечена организационно-технические меры, исключающие срыв сроков изготовления в профсоюзно-ортопедических изделиях.

# КОКОНЫ — ГОСУДАРСТВУ

Оперативные данные о заготовке шелководных коконов по областям республики на 5 июня (в процентах к плану; первая колонка — заготовлено за день, вторая — с начала сезона)

БУХАРСКАЯ	0,3	114,0
СЫРДАРЬИНСКАЯ	3,3	110,2
КАШКАДАРЬИНСКАЯ	0,6	105,2
СУРХАНДАРЬИНСКАЯ	0,2	101,1
Наманганская	5,6	98,1
Ташкентская	8,9	89,1
Ферганская	16,9	89,7
Хорезмская	1,9	82,9
Джизакская	4,3	71,5
Самаркандская	16,1	63,2
Каракалпакская	13,1	54,9
УзССР	11,5	10,0
По Узбекистану	8,4	84,1

# КРАТКИЕ СООБЩЕНИЯ

В Лиссабоне состоялась заседание организационной комиссии общества «Дружба Португалия — СССР». Участвовать в работе общества приглашены все португальцы, которые заинтересованы в развитии дружбы между народами. Правильной информацией о жизни в СССР и в установлении отношений дружбы с советскими народами.

Президент США Р. Никсон посетит ряд стран Ближнего Востока. Как сообщил представитель Белого дома, президент посетит Египет, Саудию Аравию, Сирию, Иорданию и Израиль. А Кипр заявил на пресс-конференции в Дамаске заместителю премьер-министра, министр иностранных дел САР А. Х. Хаддам дипломатические отношения между Сирией и Арабской Республикой и США, разорванные в 1957 году, вскоре будут восстановлены. Как говорится в опубликованной в Лондоне «зеленой книге», английское правительство отменило «демо» правозащитников Шотландии и Уэльса права иметь свои региональные парламенты. (По материалам ТАСС).

Пять летча из Московского Кремля, где проходила международное Совещание коммунистических и рабочих партий, по всему миру разнесся его призыв: «Народы социалистических стран, пролетарии, все демократические силы в странах капитала, освободившиеся и угнетенные народы, объединитесь в общей борьбе против империализма, за мир, национальную независимость, социальный прогресс, демократию и социализм». Этот призыв звучит как боевой клич, обращенный ко всем, кому дорог мир, свобода, кому ненавистны война и империализм.

С. ОГУРЦОВ.

К 175-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ВЕЛИКОГО РУССКОГО ПОЭТА А. С. ПУШКИНА

# Я НАПЯТНИК СЕБЕ ВОЗДУХ НЕРЖИЗТВО

## ПРИЗНАНИЕ В ЛЮБВИ

**ПУШКИН** всегда был с нами. Больше того: он уже давно стал частью нас самих, и наша культура, наша духовная жизнь без него немислимы. Мы замечаем и другую удивительную вещь: чем больше лет проходит — лет, естественно, удаляющих нас от времени пушкинской жизни, — тем ближе становится нам он сам!

Нет, дело не только в том, что мы теперь знаем и понимаем его много лучше, чем знали и могли знать его собственные современники. Это-то как раз не так уж и удивительно: открытые тайны бесчисленных архивов, полтора века влюбленного чтения и пристального изучения достаточно все объясняют. Поразительно другое: когда бы мы к нему ни обратились теперь, он оказывается нам как бы нашим современником, более того, он позволяет нам заглянуть вперед — и его страницы дают нам ответ на многие из вопросов, которые нас сегодня волнуют.

И это чудо пушкинской поэзии я могу объяснить не только необычайной щедростью и глубиной пушкинского гения, но и величием социалистической эпохи нашей, овладевшей, как призвал Ленин, всеми интеллектуальными богатствами, которое накопило человечество.

Пушкин приходит к нам со страниц букваря и остается с нами на всю жизнь.

Когда я говорю «мы» и «нам», то имею в виду всех, говорящих на сотнях языков нашей многоязычной, единой и великой Родины. В сущности я имею в виду давнишнее гордое и во всей полноте обобщенное пушкинское пророчество:

Слух обо мне пройдет по всей Руси великой,  
И назовут меня  
вскл сущий в ней язык...

Пушкин стал национальным поэтом не только русским. Благодаря могучей веренице переводов он стал родным поэтом всех советских народов, национальным поэтом нашей многонациональной страны. Пушкин один, и все же каждый из советских народов-братьев имеет своего Пушкина, и мы гордимся, что Пушкин узбекский — едва ли не самый полный изо всех, каких знают в переводах языки мира...

Когда пришел Великий Октябрь, юная литература Советского Узбекистана, едва заглянув о себе, сразу выступила смелым глашатаям и поборницей революционных перемен в жизни и сознании народа. Своей пафос она взяла у революции. Умение, опыт она черпала в практике революционной русской поэзии и прозы, в сокровищнице русской классики. Так было с первых дней — и чем дальше, тем эта учеба у русской литературы все больше расширялась и приносила все большие творческие плоды. Ибо именно через эту учебу лежал для нас единственно возможный путь, к высотам мастерства и к постижению могучего творческого метода: метода социалистического реализма. Именно через эту учебу лежал и путь к творческому знакомству со всем лучшим, что создала мировая культура...

И у истоков этой учебы, как у истоков самой русской литературы, стояло творчество Пушкина.

Знакомство с Пушкиным переводов узбекской интеллигенции началось еще в конце прошлого века. Первые переводы Пушкина на узбекский язык были опубликованы семьдесят пять лет назад. Революция дала новый мощный толчок этому процессу. И уже в 1932 году проза и стихи Пушкина вошли в обязательную программу по литературе для узбекских школ — Пушкин вошел в узбекские хрестоматии...

И все же это еще не кажется мне настоящим началом узбекского Пушкина. Я отношу его на несколько лет позже, когда накануне столетия со дня гибели поэта и его творчеству обратились выдающиеся мастера узбекской литературы, будущие ее

классики — Айбек, Г. Гулям, Х. Алимджан, У. Насыр, Уйгун, Каххар. Я думаю, что эта их встреча с Пушкиным была определяющей и для дальнейшего судьбы узбекских переводов Пушкина, и для их собственной творческой истории. Вот несколько строк из воспоминаний Айбека:

«Я работал над «Евгением Онегиным». Уже озорные и щеголеватые строфы переводов, перебивавшиеся вдруг пронзительной нотой, если с собою ощущение такой эпической полноты и вместе с такой изобразительной точностью, что это мастерство в своей внешней предельной простоте вызывало слезы на глазах».

Работа над пушкинскими переводами и доселе остается существенной частью общей работы узбекских переводчиков. Достаточно сказать, что только за тридцать лет — с 1930 года по 1960-й — общий тираж изданий переводов Пушкина достиг почти миллиона экземпляров. Все это — только одна сторона пушкинского вхождения в круг узбекской литературы — сторона очевидная. Есть и другая — внутри самой литературы отчетливо проявляющаяся вяжущая творческого процесса пушкинских переводов. Работа в Чимгане над переводом «Евгения Онегина» — разве не сказала она явственно на всей обширной «Чимганской тетради» Айбека, одном из высших достижений его лирики?

И разве не сказала столь же явственно работа Хаида Алимджана над переводами ранних пушкинских поэм на его собственном эпическом творчестве — в том соединении реалистического описания с романтической приподнятостью, которое было присуще этому большому узбекскому поэту?

Уйгун перевел немало пушкинских лирических стихов — может быть, отсюда и идет это его удивительное умение сплавлять воедино лирическое и публицистическое начала, органичность его поэтического пафоса...

А Мирзомир с его прекрасным словом пушкинской лирики? Сорок шесть стихотворений, переведенных Мирзамирмом, несут на себе печать индивидуальности переводчика — свойств е и ную поэзии Миртемира «земную» силу, народность, как бы материальность самой ткани стиха. Но разве в поздней лирике Миртемира не проявилась в свою очередь та как бы язычная легкость пушкинского стиха, которая так памятна любому читателю?

Я мог бы еще долго перечислить подобные примеры — ведь нет в сущности ни одного талантливого узбекского поэта и писателя, который не внес бы свою долю в узбекскую Пушкинанию. И в собрании сочинений Пушкина на узбекском языке вы встретите имена Зульфийн и Аксада Мухтара, Мамарасула Бабаева, Амина Умар и Тимура Фаттаха, Рамза Бабаджана, Мирмухсина и Хаида Гуляма, Иззата Султана, Тураба Тулы и Шухрата — и многие, многие другие хорошо знакомые имена...

Но было бы несправедливо, было бы досадной недоуменной роли и значения пушкинского творчества усматривать его влияние на все последующее развитие многонациональной советской литературы и литературы мировой лишь как влияние в сфере чисто художественной. Нет, влияние Пушкина много глубже, шире и содержательнее. Он был и остается для нас не только учителем в искусстве владения словом и формой. Он был и остается учителем жизни! Его пламенный стих возбуждает в читателях стремление к свободе и справедливости, зовет к борьбе против гнета, тирании, насилия, против темноты и невежества, за большее человеческое и народное счастье. Каждым своим стихом, каждой строкой он учит нас и вместе с нами сражается за дело прогресса.

Камиль ЯШЕН.  
Академик АН УССР, лауреат Государственной премии СССР.



АЙБЕК:  
САМЫЕ ЛЮБИМЫЕ

«Пушкин всегда оставался для меня самым любимым русским писателем. Я много раз перечитывал его произведения, немало знал на память».

## ОН БЫЛ НАШЕЙ ВЕСНОЙ

В СОЗВЕЗДИИ великих талантов России Пушкин занимает совершенно особое, поистине уникальное место. Он был и остается для нас началом всех начал, удивительным, светлым гением, значительно опередившим свое время, предельно сократившим дистанцию между целями столетиями.

«Пушкин был русской весной, Пушкин был русским утром, Пушкин был русским Адамом... Он первый пришел и по праву первого захватил оладели самими великими сокровищами всей литературной поэзии», — поразительно точно сказал А. В. Луначарский. И сопоставил сделанные поэтом с вершинными творениями мировой культуры, — от огромной силы убежденности добавил: «Великопленно начали мы с Пушкиным».

Пушкин-лирик одухотворил, согрел жаром своего большого сердца и таланта великие идеалы «вольности святой». Преодолевая одиозную громоздкость, декларативную прямолинейность, дидактическое расхождение, он напоял это мятежное начало высоким накалом страстного неприятия тирании и рабства. От него идет тот заряд святой ненависти ко всяческой несправедливости, самовластью, бесчеловечности, который пронесут многие поколения борцов.

Такова судьба и блистательных, юношески восторженных гимнов во славу Свободы и Счастья, созданных до трагедии на Сенатской площади, и горестных, скорбных, но полных мужества строк, написанных после 14 декабря, по-прежнему пронизанных стойкой верой в «звезду пленительного счастья», в неизбежность падения «тяжких оков» и мрачных темниц.

Пушкинскую эстафету вольнодумства словно передают друг другу все герои, отмеченные особой духовной близостью с писателем: Пленник и Алеко, Архип и Дубровский, Евгений, поднявшийся до открытого вызова самовластной власти, и наконец, подлинный герой истории — могучий, пленительный Пугачев. По-своему утверждают это стремление к раскрепощенности и герои маленьких трагедий: свободу творчества и любви — Мопарт и Гуан, независимость от власти денег и самой смерти — Альбер и Вальсерагам.

Так входят в нашу жизнь пушкинское вольнодумство, пушкинское представление о народе и власти, пушкинская мудрость и широта.

И еще... Пушкинская любовь. Святая, всепродолжающая любовь к народу, во имя которого он творил, «мыслил и страдал», к России с ее «зимним утром» и «поздней осенью», и земная, грешная, удивительно светлая, нежная любовь к женщине. Это тоже было впервые. Распахнутые души, заземленные и одухотворенные чувства, тонкий, точный абрис сложного внутреннего мира человека — мира, где переплетаются «и любовь... и вдохновенье, и жизнь, и слезы, и любовь...». Не случайно так восторженно оценивал Великий эпос лирически взволнованные, исповеднические строки:

«Есть что-то особенно благородное, кроткое, нежное, благоуханное и грациозное во всяком чувстве Пушкина... В этом отношении, читая его творения, можно превосходным образом воспитать в себе человека».

Воспитать в себе человека... Перечтите Пушкина, и вы увидите, поймете, что его не обходили стороной ни горечь разочарования, ни боль утрат, ни трагичность вынужденного бездействия и невзгоды. Но в том-то и заключается секрет нравственного здоровья поэта, что он умел поднимать над всем горестным и поверять в силы разума и

света. Просветленное мудростью философское мирозерцание вымывает особым душевным надростом — то доверие к жизни, когда даже печальное воспринимается как неотъемлемая принадлежность бытия, которое в конечном итоге несет счастье. Вот почему самые грустные стихотворения завершаются у Пушкина обычно светлым, мажорным, радостным финалом. «О нет, мне чу!» — «Я жить хочу, чтоб мыслить и страдать». И как доброе напутствие, посланное в будущее, звучит финал одного из лучших пушкинских стихотворений «Вновь я посетил...»: «Здравствуй, племя младое, незнакомое!».

Воплощение «добра и света», Пушкин недаром в свою знаменитую формулу, где он подводит итог творчества, наряду с важнейшими социальными, политическими проблемами включает и «чувства добрые», которые он пробуждает в «своей жесткой вен». Это — не только тема «маленького человека», остро отозвавшаяся в душе Гоголя и Достоевского, Гоголя и Чехова, — это особая сопряченность писателя ко всему, чем живет и дышит его поколение. Пушкинская доброта, пушкинская способность страдать и мучиться болями своего времени, пушкинский гуманизм не просто значимы: они осязают, пронзают, определяют на долгие годы духовный поиск, этическое кредо русского искусства.

Так же знаменательно стоит у истоков нашей словенности народность Пушкина. Понятие народности в России тогда еще только складывалось, и именно творения Пушкина дали возможность осмыслить, понять, сформулировать это великое начало эстетического кодекса русской литературы. О чем бы ни писал Пушкин: о мещущем дворянине, утратившем смысл жизни, или о бедном чиновнике, «сущем мученице 14 класса», о явлениях остро злободневных или о далеком «смутном времени», выхваченном из исторического прошлого России, — он всегда оставался великим народным художником. Наверное, именно поэтому многие стихи поэта, помимо его воли, закономерно становились народными песнями и вместе с великопленными, мудрыми сказками, теряя имя творца, воспринимались как произведения фольклорные, приходили к людям и в горы, и в радостные минуты их жизни.

Художник подлинно народный, Пушкин был в то же время полностью лишен какой-либо национальной ограниченности. Именно с Пушкиным в русскую литературу полностью входит еще одно великое начало — «всемирная отзывчивость», умение перевоплотиться и понять глубоко и братски мироощущение других племен и народов. Диапазон интересов писателя в этом плане поразителен и во времени, и в пространстве. В его творчестве вы найдете живое, исторически-конкретное, национально-яркое воплощение целой вереницы стран, веков, эпох, ибо беспредель был художнический поиск Пушкина, прекрасна его поэтическая устремленность к тому, чтобы «созвездие магический кристалл» искусства увлечь весь мир и запечатлеть его.

Многое, очень многое — да почти все! — у него было впервые, и к этому дерзкому первооткрывательству он шел сознательно, наперекор традиционным, каноническим представлениям, наперекор стихиям.

## МОЙ ПУШКИН

КОГДА я был мальчишкой и получил в подарок от отца книгу из серии «Мои первые книжки», страна отметила столетие со дня гибели поэта. Когда мое поколение научилось читать, еще свежи были впечатления от этих торжеств, и новинками литературы считались переводы поэзии Пушкина, сделанные такими мастерами, как Гафур Гулям, Хаид Алимджан, Уйгун, Усман Насыр, Максуд Шейхзаде, Миртемир. В те годы появился великолепный перевод «Евгения Онегина», сделанный Айбеком.

Потом я встретился с Пушкиным на страницах школьных учебников. Мы вместе с Дубровским подкидали Кистеневу, мы всей душой были на стороне Пугачева, прочитав «Капитанскую дочку».

Позже, в университете, мои преподаватели помогли глубже познать Пушкина — драматурга, литературно-общественного деятеля, философа, теоретика литературы. А когда я понял его глубже, Пушкин стал моим постоянным проводником в мире творчества.

И то же самое мог бы сказать о себе не я один. Старшее поколение узбекских советских писателей приобщило свой народ к творчеству Пушкина, переводя все его крупные произведения. Вспоминаются восторженные отзывы Айбека о своем любимом учителе в «Автобиографии», стихотворения Гафура Гуляма, в которых образное выражение нашла любовь узбекского народа к гениальному русскому поэту, публицистические статьи Хаида Алимджана и Максуда Шейхзаде...

Складывалось узбекское пушкинское творчество, которое формировало нас. И каждый из нас в меру своих способностей старается пополнить и обогатить его. Когда я занимаюсь проблемами современной литературной критики, непременно обращаюсь к Пушкину. Его мысли, по-моему, определяют основные принципы критики:

«Критика, — писал он, — наука открывать красоты и недостатки в

произведениях искусств и литературы. Она основана на совершенном знании правил, коими руководствуется художник или писатель в своих произведениях, на глубоком изучении образов и на деятельном наблюдении современных замечательных явлений.

Не говорю о беспристрастности — это в критике руководствуется чем бы то ни было, кроме чистой любви к искусству, тут же исходит в толпу, рабски управляемую низкими, корыстными побуждениями.

Где нет любви к искусству, там нет и критики.

Таких глубоких и справедливых мыслей у Пушкина очень много. Одну мы особенно часто повторяем сегодня: «Состоит критика само по себе показывает степень образованности всей литературы».

Бессмертные произведения Пушкина доказывают, что художественные творения, воплощающие общечеловечески значительные идеи в совершенной художественной форме, переживают и свою эпоху, и другие исторические границы.

Как-то гостем Союза писателей Узбекистана был замечательный чилийский поэт Пабло Неруда. Рассказывая о распространении русской литературы в странах Латинской Америки, он заметил, что там пока знают Пушкина-прозаика, с поэзией его знакомы меньше. И тогда я подумал, что читателям тех далеких стран еще предстоит поразительно открытые лирики великого русского поэта.

Год за годом Пушкин завоевывает мир, 175 лет — младенческий возраст для классика. Их слава вечна. Пример тому — Шота Руставели, Низами, Алишер Навои и другие.

Классики всех наших народов — общая гордость всех людей, образовавших новую историческую общность — советский народ. Потому и Пушкин — наш, мой Пушкин!

Лазиз КАЮМОВ.  
Профессор, лауреат премии имени Хамазы.

## Не зарастет народная тропа

### СПАСИБО, ПОЭТ!

БЫЛО это пятнадцать лет назад. Я стала переводчицей классической и так полюбила школу, что после уроков уходила домой, а бродила по коридорам, прислушиваясь к старшим классам: эти занимали

Там однажды я забрела на занятия литературного клуба. Дешифровальщица читала стихи. Она читала по-русски, а в русском тогда почти не знала. Но слушала, как зачарованная: столько музыки и света было в этих непонятных мне строках.

Мне захотелось расхотеться, я подошла к девушке и спросила, что она рассказывает. — ответила она. — Ты узнаешь и полюбишь его стихи.

Мне захотелось самой прочитать эти стихи. Едва научившись читать, я стала одно за другим «дотать» стихотворения А. С. Пушкина, переведенные на узбекский язык. А позже прочитала произведения великого поэта в подлиннике. Мир откровенный, мир мыслей и чувств. Сколько раз перечитывала «Евгения Онегина», «Русского Лодкину», любимые стихотворения.

И я сама пробовала писать стихи. И хотя потеснилась на их чтение, но получила удовольствие. Стихи мои лишь детская проба пера, а благодарна Александру Сергеевичу Пушкину за счастливые минуты приближения к творчеству.

В час радости и тогда, когда Пушкина, Томик поэта подают сбросить с плеч усталости.

Коллектив на уроке литературы наша учительница сказала: Представьте, что было бы, если бы Пушкин, давочка, умер Пушкина, насколько беднее стала бы наша жизнь.

Мирзамир Миртемир.  
Туганой ПАРДАЕВА.  
Руководитель комсомольско-молодежной хлопководческой бригады колхоза «Ленинская култура» Сурхандарьинской области, Шурчиинский район.

## ЧУВСТВА ДОБРЫЕ

ИМЯ Пушкина сопровождало меня с детства. Еще не научившись читать, я уже знала его стихи. Их рассказывала мать. Школа познакомила меня с жизнью и творчеством поэта, научила понимать его стихи, чувствовать их музыку. Я полюбила его «на всю жизнь». Он учит и благодарит. Он учит и благодарит. Он учит и благодарит.

Пушкин всегда был для меня источником вдохновения. Я всегда буду благодарна судьбе, что познакомилась с Пушкиным в детстве. И сейчас я мысленно проношу по аллеям Летнего сада Пушкинскую музеевскую музыку. Я полюбила его «на всю жизнь». Он учит и благодарит. Он учит и благодарит.

В библиотеку, где я работаю, обращаются самые различные люди — школьники, студенты, рабочие, служащие. И многие интересуются Пушкиным. Меня особенно трогает, когда в библиотеку приходят дети. Они приходят к Пушкину, чтобы почитать его стихи. Они приходят к Пушкину, чтобы почитать его стихи.

Л. ПОНОМАРЕВА.  
Библиотекарь Корзевской областной библиотеки.

## СОВРЕМЕННИК

«Ни один из русских поэтов не может быть стольким, как Пушкин, — это сочетание таланта, образованности и «чувства», — говорил В. Г. Белинский. Даром, что Пушкин в школе агитировать не приходило.

Поэт един с нами в благородстве помыслов, в стремлении приблизить время, в знании народа, распри поэзии, в великую семью соединилась. Поэт един с нами в знании народа, который не мог бы назвать Пушкина своим верным и вечным другом.

Именно это обстоятельство позволило воскликнуть Айбеку: «Он и воле звал в психих отчужденности и леве те песни... народы земли на своих языках».

Нам нередко приходится отвечать на вопрос своих читателей: «А современен ли Пушкин? И мы говорим им: Пушкин будет нам дорог — до конца жизни, до конца жизни — до конца жизни».

Я знаю, 6 июня, в день рождения Пушкина, придет в наш парк молодые и старинные, в задушной бронзовой фигуре поэта зазвучат его строки: Блажен, кто познал теплое строкой.

Необходимости земной, Кто в жизни шел большой дорогой, Большой дорогой, Кто цель имел и в свет стремился, Кто знал, зачем он в свет пришел, Х. БАКИЕВА, Учительница, г. Гулистан.

ПРАВДА Востока  
6 ИЮНЯ 1974 г.



По данным Государственной книжной палаты Узбекской ССР, начиная с 1930 года, произведения А. С. Пушкина издавались в республике на русском, узбекском и на аракалпакском языках около 80 раз.



### ПАМЯТНИК ГЕРОИНЕ

**САМАРКАНД.** (Соб. корр. А. Азовский). В самаркандской школе № 21 открыт памятник Герою Советского Союза Зое Исмеиловне Космодемьянской, имя которой носит школа и в ее мемориальной дружинке. Средства на сооружение бронзового бюста выпущенного именные тетради и листовки. В этом году И. Цем, учащийся заработал в области общественной практики на заводе «Кинал» и обустройстве фабрики.

### НА СТРОЙКЕ КОМСОМЛЬСКОЕ

**НАМАНГАН.** (Соб. корр. О. Фадеев). В Наманганском обкоме комсомола состоялся торжественный сбор в честь годовщины «Гидростроя», который направляется на комсомольскую стройку — Турмулюкский гидрострой. Другая группа наманганских молодежи готовится к отъезду в Сибирь на строительство Байкало-Амурской магистрали.

### ФИЛЬМ РАБОТАЕТ НА УРОЖАЙ

**ТЕРМЕЗ.** (Соб. корр. В. Нейбург). Кинофакторы Сурхандарья совместно с областными органами сельского хозяйства провели фестиваль фильмов, рассказывающих о достижениях сельскохозяйственной науки и опыте передовых колхозов и совхозов страны. Труженики полей и фермы Джаркурган, Девау, Шурчи, других районов познакомилась с лентами, раскрывающими «секреты» долгой жизни маляков, достижения высокой рентабельности производства. На сельском рынке прошлись фильмом о том, как наиболее целесообразно использовать удобрения, ядохимикаты, как внедрять НОТ в полеводства и животноводстве. В дни фестиваля в клубы колхозов и совхозов, в бригадах и на фермах было просмотрено около сотни сельскохозяйственных фильмов.

### ГОРОДОК ДЛЯ БУРЕНУШЕК

**КУНГРАД.** (Соб. корр. А. Солонюхин). Миллион рублей — такова сметная стоимость животноводческого фермерского хозяйства, заложеного в пригородном совхозе «Раушан». Он в себя коровники на 700 мест, коровчье, пункты ветеринарии и другие объекты обслуживающей машины и механизмы, а также душевую для буренок.

### ОБЩЕСТВО КНИГОЛЮБОВ

**УРГЕНЧ.** (Соб. корр. К. Цинанов). В созданном сразу же после революции в Ургенче первом обществе любителей книг, теперь даже многие клубы области имеют книжные библиотеки. Фонд в несколько раз больше.

### ЗНАМЯ — ФИНАНСИСТАМ

**СЫРДАРЬЯ.** (Соб. корр. А. Хайруллин). Скардариноуский райкомделу вручено переходящее Красное знамя ЦК профсоюза работников государственного аппарата, а также первой денежной премии районного управления финансов за квартал этого года.

### ДЕНЬ СПОРТА В ТЕХНИКУМ

**БУХАРА.** (Соб. корр. Ю. Кузнецов). Активный дух соперничества переполнил на встрече с ведущими спортсменами техникума, ветеранами спорта пришла учащиеся и преподаватели. Соревнования — заслуженный тренер Узбекской ССР Владимир Романов, мастер велоспорта Анатолий Прыткин, мастер спорта международного класса по борьбе, чемпион Европы по легкой атлетике, мастер спорта по футболу и другим. Они рассказали о своей дороге в большой спорт, о значении комплекса работ с учащимися техникума, что 112 учащихся техникума уже выполнили нормы, а 700 человек сдали их. Ветераны спорта вручили почетные награды физкультурникам техникума. А затем состоялся турнир по легкой атлетике, в котором участвовали спортсмены техникума. И гости, и хозяева остались довольны встречей.

# «И НАЗОВЕТ МЕНЯ ВСЯК СУЩЕЙ В НЕЙ ЯЗЫК...»

В ЭТИ дни, когда братские народы нашей многонациональной Родины, все прогрессивная мировая общественность торжественно отмечают 175-летие со дня рождения Александра Сергеевича Пушкина, нельзя не вспомнить пророческие слова поэта:

Слух обо мне пройдет по всей Руси великой,  
И назовет меня всяк сущий в ней язык,  
И гордый сын славян,  
И финн, и ныне дикий Тунгус, и друг степей калмык...

Не одна Русь, весь мир чтит великого поэта. На Всесоюзный пушкинский праздник поэзии в Михайловское прибыли поэты и писатели Москвы, Ленинграда, Узбекистана, Белоруссии, Грузии, Литвы, гости из Болгарии, Венгрии, ГДР, Польши, Румынии, Чехословакии, Югославии, Франции, Индии, Канады и других стран.

Гением Пушкина оазера культура и Советского Узбекистана, полувековой юбилей которого мы отмечаем в этом году. По данным Государственной книжной палаты Узбекской ССР, только с 1930 года произведений А. С. Пушкина издавались в республике на русском, узбекском и каракалпакском языках около 80 раз. Среди тех, кто сделал смертные творения А. С. Пушкина духовным достоянием узбекского народа, наши выдающиеся мастера слова Хамид Алиджиданов, Гафар Гулям, Айбек, Уйгун, Усман Насыр, Абдулла Каххар, Миртемир, Шейхзаде, Назат Султан, Тимур Фаттах, Хамид Гулям и другие.

Уже в 1930 году узбекский читатель познакомился с повестью А. С. Пушкина «Дубровский» в переводе Исмаила Абды. В тридцатые же годы выходят «Бахчисарайский фонтан» в переводе Усмана Насыра, «Евгений Онегин» в переводе Айбека, «Кавказский пленник» в переводе Хамид Алиджиданова, «Капитанская дочка» в переводе Абдулла Каххара и другие произведения великого русского поэта.

Изданные в последующие годы массовыми тиражами эти и другие произведения гениального поэта вызвали небывалый интерес узбекского народа к творчеству А. С. Пушкина. Произведения Пушкина в то же время стали замечательной школой литературного мастерства для писателей и поэтов Советского Узбекистана. Пушкин сыграл огромную роль в развитии молодой узбекской советской литературы, его произведения вызвали огромный интерес узбекского народа.

Поэтому в конце сороковых годов на узбекском языке были изданы сочинения А. С. Пушкина в четырех томах. Популярность их была настолько велика, что через

шесть лет Государственное издательство художественной литературы Узбекской ССР «Уздавнашр» повторно издало избранные произведения А. С. Пушкина в 4 томах.

Практически все наследие А. С. Пушкина доступно сегодня узбекскому и каракалпакскому читателю. А это яркое свидетельство духовного расцвета, неизмеримо возросшего самознания узбекского и каракалпакского, других народов нашей республики.

Да, сегодня Пушкина называют великим поэтом на земле языки.

## ОТВОСЮДУ ОБО ВСЕМ

### НА ЯЗЫКЕ ПЕРМСКОГО

Письмо на «тайном» языке получил недавно из заповедника «Парнак» профессор В. И. Лыткин. Крупнейший советский специалист по финно-угорским языкам, разумеется, без особого труда прочел необычные послания горного инженера А. Валлорова. Однако ученый был немало удивлен: каким образом адресат в совершенстве овладел финно-угорским языком, который изучает только профессор В. И. Лыткин. Миссия Стефаном Пермским и ныне известная лишь ученым — эта уникальная письменность, старейшая среди финно-угорских народов, была составлена на основе русского языка в конце XVII — начале XVIII вв. Ею были написаны религиозные трактаты, религиозного содержания. Миссионеры купили и использовали древнепермский алфавит в качестве «языка».

Уроженец таинского села Керчель Алексей Валлоров историей родного народа увлекался с детства. В старинных журналах перечитал все статьи о Стефане Пермском, описав его личность, историю жизни, его деятельность. Миссия Стефаном Пермским и ныне известная лишь ученым — эта уникальная письменность, старейшая среди финно-угорских народов, была составлена на основе русского языка в конце XVII — начале XVIII вв. Ею были написаны религиозные трактаты, религиозного содержания. Миссионеры купили и использовали древнепермский алфавит в качестве «языка».

### ПРОЕКТИРУЮТ... ПРОШЛОЕ

Разработанный проект реконструкции центральной усадьбы шахты «Центральная» комбината «Воркутауголь». Свободное от работы время посвятит изучению старинных книг, изучению истории коми, венгров, финнов и других родственных народов.

### «ПАРАДОКСЫ» ТРЕХ СТИХИЙ

Латинское название этой маленькой птички — «парадокс». Но название ее просто «парадокс». Она принадлежит к семейству голубиных, а не синиц. Облечь эту птичку очень оригинально. У нее пушистое туловище, хвост и крылья, как у голубя. Самое интересное состоит в том, что парадокс долгое время использовался в парадоксе и был открыт совсем недавно.

Синица-попугай живет только в одном месте — в тростниках самого большого на Дальнем Востоке озера Ханка. В укромных местах она делает крошечные гнезда. Своим черным оперением парадокс расцвеплет тростник, добывая мельчайших насекомых. Дальневосточные ученые встретились с парадоксом в озеро. Это удивительная птица, парадоксальный. Рот у нее небольшой и беззубый, но он выдвигается вперед, меня очертания. Телеописательские глаза при необходимости направляют вперед и назад, выдвигаясь на длинной «стебле». Да еще главная выткнуты в длинную узкую нить. Плавает рыба необычно — в вертикальном положении головой вверх. Во время парадокса, в западной части Индийского океана.

И мир растений не обогатился парадоксом. Большая златок флоры Дальнего Востока Д. П. Воробьев рассказывает о растении «галлум парадокс». Это — один из видов подмаренника, высокой травы, распространенной в ельниках. Летом она начинает цвести мелкими желто-белыми цветками. Приморский подмаренник назвали «парадоксом» не зря. От обычных видов своего семейства он отличается строением и ногой, больше шириной. Ученые считают, что парадокс еще загадывает многие загадки обитатели приморских ельников. (ТАСС).

**Редактор Н. Ф. ТИМОФЕЕВ.**

Коллектив Министерства социального обеспечения Узбекской ССР извещает о смерти бывшего работника министерства Григория Васильевича КОРОВОВА и выражает глубокое соболезнование семье покойного.

Адрес редакции: 700000, ГСП, Ташкент, ул. «Правды» Восток», 26.

Типография издательства ЦК Компартии Узбекистана, г. Ташкент.

Р. 00502. Индекс 64572. Изд. № А-441.

## СЛУЖБА СПРАВКИ

**ВСЕСОЮЗНЫЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ И ПРОБЛЕМНЫЙ ИНСТИТУТ СИНТЕТИЧЕСКИХ ЖИРОВАМЕНТЕЛЕЙ («ВНИИСПИ») ОБЪЯВЛЯЕТ КОНКУРС НА ЗАМЕЩЕНИЕ ВАКАНТНЫХ ДОЛЖНОСТЕЙ:**

заведующих лабораториями: синтеза поверхностноактивных веществ (ПВБ) (3), применения ПВБ (3), перспективного развития отрасли (экономист), технологию производства синтетических моющих средств;

заведующих секторами: синтеза ПВБ (3), применения ПВБ (3), математического моделирования процессов;

заведующих группами лабораторий: синтеза ПВБ (3), применения ПВБ (4), технологической (2), перспективного развития отрасли (2), гидрирования, аналитической, промсанитарии и техники безопасности;

старших научных сотрудников лабораторий: синтеза ПВБ (7), применения ПВБ (3), синтетических жирных кислот (2), высших жирных спиртов, гидрирования, аналитической, перспективного развития отрасли, технологический, токсикологической, сектора коррозии, физико-химических методов исследования, перспективного развития отрасли.

В конкурсе могут принять участие докторы и кандидаты наук, а также высококвалифицированные специалисты с большим практическим стажем работы по специальности.

**СПЕЦИАЛИСТЫ, ПРОШЕДШИЕ ПО КОНКУРСУ, БУДУТ ОБЕСПЕЧЕНЫ 2-3-КОМНАТНЫМИ БЛАГОУСТРОЕННЫМИ КВАРТИРАМИ.**

Заявления и документы подаются на имя директора института в соответствии с положением о конкурсе.

Срок конкурса — месяц со дня опубликования объявления.

Обращаться: 309250, г. Шебекино, Белгородской области, Рязанское шоссе, 20, телефон 77-96.

**ТАШКЕНТСКИЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ ТЕХНИКУМ ОБЪЯВЛЯЕТ ПРИЕМ УЧАЩИХСЯ НА 1974-75 учебный год на I и II КУРСЫ ДНЕВНОГО И ЗАОЧНОГО ОТДЕЛЕНИЙ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИМ: гидрология суши, метеорология, агрология и агрометеорология.**

Применяем учащихся предоставляется общежитие.

Обращаться: г. Ташкент, ул. Туракумганская, 45, телефон 48-07-21 (автосвязь №№ 8, 10, 14, 49, 56, троллейбус №№ 2, 7, 10, трамвай №№ 10, 23, остановка «Рабочий городок»).

**СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ ГЕОЛОГОРАЗВЕДЧНАЯ ЭКСПЕДИЦИЯ**

Министерства геологии Узбекской ССР **ЛИКВИДИРОВАНА.**

Все претензии принимаются до 20 июня по адресу: г. Ташкент-700059, ул. Ш. Руставели, 142 «а».

**ВАС ПРИГЛАШАЮТ ТЕАТРЫ**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ БОЛЬШОЙ ТЕАТР им. А. НАВОИ — Амурат любови; ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УЗБЕКСКИЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР ДРАМЫ им. ХАМЗЫ — Поле; ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РУССКИЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР ДРАМЫ им. ГОРЬКОГО — Забыть Герострата.



Дни Андижанской области в ВДНХ Узбекской ССР. На стендах — экспонаты, отображающие успехи андижанцев в развитии всех отраслей народного хозяйства и культуры.

## Юбилейный смотр Андижанской области на ВДНХ Узбекской ССР СЛАВНЫЙ ПУТЬ

### ВЧЕРА в Ташкенте на ВДНХ Узбекской ССР Андижанской области, посвященный 50-летию Узбекской ССР и Компартии Узбекистана.

Утром, по уже сложившейся традиции, делегаты области отправились на площадь имени В. И. Ленина и возложили цветы и подножники памятнику Ильичу. Затем они побывали на стадионе имени Центрального музея В. И. Ленина.

В одном из павильонов ВДНХ проведена пресс-конференция. На ней выступил секретарь областного комитета партии К. К. Курбанов. После пресс-конференции состоялась торжественная открытие выставки достижений Андижанской области. Экспонаты выставки наглядно рассказывают о слабом пути, который прошла область за годы Советской власти.

62 процента всех потребляемых товаров производилось в Андижане в 1913 году. Овечьи и козьи были основными орудиями труда некогда безводного края. А на открывшейся выставке представлена продукция 101-го промышленного предприятия, действующего в области. В сорос стран Европы, Азии, Африки и Америки экспортируют андижанскую свою продукцию. Здесь развиты машиностроительная, нефтедобывающая, газодобывающая, обувная, пищевая и другие отрасли промышленности.

Гордость земли андижанской — хлопководство. 136 колхозов и 21 совхоза области взяли повышение социалистического заветства — собрать в юбилейном году 600 тысяч тонн «белого золота». Это отражено на выставке.

В этот же день на ВДНХ состоялась торжественное собрание, посвященное труженикам Андижанской области, а затем — концерт коллективов художественной самодеятельности Андижанской области.

Программа дней Андижанской области на ВДНХ Узбекской ССР предельно насыщена. Гости побывают на многих промышленных предприятиях, ознакомятся с культурной жизнью столицы республики.

— Участие области в выставке, — сказал секретарь Андижанского обкома партии И. К. Курбанов, — даст нам возможность обогатиться опытом наших друзей, познакомиться с новыми успехами в развитии промышленности, сельского хозяйства, культуры нашей жизни.

**О. АПУХТИН.**



## Сельские игры НА ПРОМЕЖУТОЧНОМ ФИНИШЕ

### Полностью марафонская дистанция у IV Всезубских сельских спортивных игр.

Сначала соревновались в коллективных физкультурных играх, затем состязались в индивидуальных играх. И вот настал последний этап: состязались сборные областные команды «Пахтакор» и «Сельчан» в заключительных, самых ответственных матчах: сборному коллективу сельских спортсменов Узбекской ССР предстоит участвовать в финале II Всесоюзных сельских спортивных игр.

О предрешенных итогах IV Всезубских сельских спортивных игр и шансах наших земляков во всесоюзных мы попросили рассказать председателя центрального совета сельской спортивной организации «Пахтакор» Ф. ШАКИРОВА.

— Значение республиканских сельских спортивных игр трудно переоценить: это крупнейшие комплексные соревнования. В программу включены состязания по легкой атлетике и курашу, легкой и тяжелой атлетике и пулевой стрельбе — по четырнадцати видам спорта.

На старты соревнующийся уже вышло более 274 тысяч физкультурников. А состязания продолжают, и к сентябрю, когда будут подведены окончательные итоги, это число, конечно же, возрастет.

Мы получили 17 новых мастеров спорта, 65 кандидатов в мастера, 973 первоуровневых, более 57 тысяч человек выполнили нормативы массовых разрядов. Высокое знание мастера спорта подтвердили 22 участника игр. Установлено немало рекордов — коллективов физкультуры, областных, республиканских, «Пахтакор».

Но главный результат — воздействие игр на дальнейшее развитие физической культуры и спорта на селе. В чем конкретно это выразилось?

— Массовые старты состоялись более чем в 1.900 коллективах физкультуры. И что-то не припомню такой активности прежде. А это значит, что улучшилась организаторская работа районных и областных советов сельского спортивного общества «Пахтакор» на местах.

Одна из главных задач игр — пропаганда комплексного ГТО, овладение его нормативами. В ходе состязаний значительная ГТО стали почти 97 тысяч человек.

Влияние игр на дальнейшее развитие физкультуры и спорта на селе выразилось в строительстве новых спортивных сооружений. — Финальные соревнования сельских игр прошли почти во всех областях. Это можно сказать об организации их?

Сегодня днем по Узбекской ССР свирепает порывистая обильность, но Сурхандарьинской области и Ферганской долины — без существенных осадков, местами возможны грозы, во остальных территориях — без осадков. Ветер переменный направлений, 5—10 метров, температура 23—28 по югу — до 35 градусов. В Ташкенте — переменная облачность, без осадков. Ветер северо-западный, 5—10 метров в секунду. Температура 30—32 градуса.